

# 中觀莊嚴論釋•文殊上師歡喜之教言 偈頌 科判

靜命菩薩 造頌 全知麥彭仁波切 釋論 索達吉堪布 譯講 禁止商用篡改 法律責任必究

釋道淨 整理 20240709 14a 稿 微信 qq 973451196 校對 李卫东 羅文蕊 圓吟 圓藏

表 0：總表

科判			頌詞															
甲一、所說支分																		
乙一、（講述開顯二諦真如之此中觀莊嚴論真實分析所說論義）分四	甲二（所說論義）分二	丙三（論義）分二	丙一、名義				梵語：瑪疊瑪嘎阿朗嘎繞嘎熱嘎 藏語：哦莫堅戒策累哦雪巴 漢語：中觀莊嚴頌											
			丙二、譯禮				頂禮文殊童子！											
			丁一（抉擇所知二諦之義）分三	戊一（認清二諦之理）分二	己一（宣說勝義中萬法不存在）分二	庚一（立根本因）分二	辛一、真實立根本因				自他所說法，此等真實中，離一及多故，無性如影像。							
							辛二（旁述）分三	壬一、分析有法										
								壬二（分析真因）分三	癸一、分析是應成因抑或自續因		癸二、分析是證成義理因抑或證成名言因		癸三、分析是無遮抑或非遮					
									癸二、分析是證成義理因抑或證成名言因		癸三、分析是無遮抑或非遮							
									壬三、闡明喻理									
							辛一（建立宗法）分二	壬一（建立離實一）分二（表1）（3表）	癸一（破周遍之實一）分二（表1-1）		癸二（破不遍之實一）分二		子一（破實一之外境）分二（表1-1）		子二（破實一之識）分二		丑一（破認為外境存在宗派所許的實一之識）分二（表1-1~2）	
									癸二（破不遍之實一）分二		子一（破實一之外境）分二（表1-1）		子二（破實一之識）分二		丑一（破認為外境存在宗派所許的實一之識）分二（表1-1~2）		丑二（破認為外境不存在宗派（唯識）所許的實一之識）分二（表1-2~3）	
									壬二、建立離實多				分析何實法，某法無一性，何法一非有，彼亦無多體。					
									辛二、建立周遍				除一及多外，具有他行相，實法不容有，此二互絕故。					
							己二（宣說世俗中有實法存在）分二（表2）											
							戊二（遣除於此之爭論）分二（表3）								己一（略說無過之理）分二			
															己二（廣說彼義）分二			
							戊三（如是通達之功德）分三（表4）								己一、證悟勝義無自性之功德			
															己二、世俗顯現起作用之功德			
											己三（修習二者雙運之功德）分二							
			丁二（以贊是諦理攝義）分二	戊一（安立二理宗軌）分二				己一、安立名言真如				作為因果法，皆必是唯識，由自成立法，彼即住為識。						
								己二、安立二理雙運之道				依於唯心已，當知外無實，依於此理已，知彼亦無我。						
				戊二（對此讚歎）分二	己一、略說		乘二理妙車，緊握理轡索，彼等名符實，大乘之行者。											
					己二（廣說）分二	庚一、與眾不同之功德				遍入自在等，未享無量因，世間首位者，亦未盡品嚐。此真純甘露，除悲清淨者，如來善逝外，非成他受用。								
						庚二（依之而生其他白法之功德）分二	辛一、於有情生悲心之功德		是故於耽著，倒說宗派者，隨佛諸智士，悲憫油然而生。									
							辛二、於本師生敬心之功德		具智財者見，他宗無實義，如是於佛陀，更起恭敬心。									
			丙四（尾義）分二	丁一、著跋			中觀莊嚴論頌，是由抵至自他宗派之大海彼岸、頂戴聖者語自在文殊菩薩無垢足蓮花蕊的靜命阿闍黎撰著圓滿。											
				丁二、譯跋			印度堪布色燃札哦德即天王菩提與大譯師智慧軍由梵語譯成藏語，復對句義進行校勘，終以講聞方式而抉擇。											
			乙二、如是分析之必要															
公元二〇〇四年八月三十日 譯畢於喇榮聖處五明佛學院																		

表 1-1：壬一（建立離實一）分二（總 3 表）

科判										頌詞
癸一（破周遍之實一）分二	子一（破別能遍之實一）分二	丑一（破常法之實一）分三	寅一、破他宗（外道）假立之常物							果實漸生故，常皆非一性，若許各果異，失壞彼等常。
			寅二（破自宗（內道）假立之常法）分二	卯一、略說能破之理					說修所生識，所知無為法，彼宗亦非一，與次識系故。	
				卯二（廣說彼理）分二	辰一、以前識之境跟隨後者不合理而破				前識所了知，自性若隨後，前識亦變後，後亦成前者。	
					辰二（以前識之境不隨後者不合理而破）分二	巳一、對境無為法有剎那性之過		前後之諸位，彼體若不現，當知彼無為，如識剎那生。		
						巳二（若如是承認則有過）分二	午一、若觀待緣則成有為法	設若依前前，剎那威力生，此不成無為，如心與心所。		
					午二、若不觀待則成恆有或恆無		若許諸剎那，此等自在生，不觀待他故，應成恆有無。			
				寅三、如是遮破常法之結尾						
			丑二、破補特伽羅之實一							除非剎那性，無法說人有，是故明確知，離一多自性。
			子二、破虛空等總能遍之實一							異方相聯故，諸遍豈成一？
										障未障實等，故粗皆非一。
壬一（建立離實一）分二	癸二（破不遍之實一）分二	子一（破實一之外境）分二	丑二（破微塵之實一）分二	丑一、破粗大之實一			卯一、宣說對方觀點		許粘或環繞，無間住亦爾。	
				寅一（闡明破微塵之理）分二	卯二（駁斥）分二	辰一、說明若無分則粗法不成		倘若有者言：位中之微塵，朝一塵自性，向餘塵亦然。若爾地水等，豈不得擴張？		
						辰二、說明若有分則微塵不成		若許朝餘塵，面另居他處，極微如何成，無分唯一性？		
					寅二（說明以破彼微塵而破多有實法）分二			卯一、安立因		微塵成無性，故眼實體等，自他說多種，顯然無自性。
								卯二、建立遍		彼性彼組合，彼德彼作用，彼總別亦爾，彼等與彼聚。
				寅一（破無相有部之觀點）分三	巳一（建立自證合理）分二	午一、認識自證之本體		遣除無情性，識方得以生，凡非無情性，此乃自身識。		
						午二、說明彼為自證之合理性		一無分自性，三性非理故，彼之自證知，非為所能事，故此為識性，自證方合理，		
					巳二、說明境證非理			境自性他法，彼將如何知？彼性他無有，何故知己彼？能知所知事，許為異體故。		
								識有相派許，彼二實異體，彼如影像故，假立可領受。		
					巳三（說明無相觀點不合理）分二	午一、說明有相感受外境名言合理		不許以境相，轉變之識宗，彼覺外境相，此事亦非有。		
午二、說明無相感受外境之名言亦不合理故極低劣										
子二（破實一之識）分二	丑一（破認為外境存在派許實一之識）分二	寅一（破不共各自觀點）分二	卯一（破自宗有實二派之觀點）分二	辰二（破有相經部之觀點）分三	巳一（破異相一識之觀點）分三	午一、以如識相應成一而破		一識非異故，行相不成多，是故依彼力，境則無法知。		
						午二、以如相識應成多而破		未離諸相故，識不成唯一。		
						午三、否則以相識成異體而破		非爾如何說，此二為一體？		

表 1-2：壬一（建立離實一）分二（總 3 表）

壬一（建立離實一）分二	癸二（破不遍之實一）分二	子二（破實一之識）分二	丑一（破認為外境存在宗派所許的實一之識）分二	寅一（破不共各自觀點）分二	卯一（破自宗有實二派之觀點）分二	辰二（破有相經部宗之觀點）分三	巳二（破相識各一之觀點）分二	午一、說此觀點			於白等諸色，彼識次第現，速生故愚者，誤解為頓時。	
								午二（破此觀點）分二	未一（破意義）分三	申一、以緣文字之心而不決定	藤條詞等心，更是極速生，同時起之心，此刻何不生？	
										申二、以唯一意分別取境之方式而不決定	唯一意分別，亦非次第知，非為長久住，諸心同速生。	
										申三、以諸心而不決定	是故諸對境，不得次第取，猶如異體相，頓時取而現。	
								未二（破比喻）分二	申一、安立因		火燼亦同時，起現輪妄相，瞭然明現故，現見非結合。	
									申二（建立彼之遍）分二	酉一、說明見憶對境相違	如是結諸際，由憶念為之，非取過去境，故非依現見。	
										酉二、故說明若是結合則不應明現	成彼對境者，已滅故非明，為此顯現輪，不應成明現。	
								巳三（破相識等量之觀點）分二	午一、說此觀點			倘若如是許：現見畫面時，盡其多種識，同一方式生。
									午二（破此觀點）分二	未一、建立諸識具多相		若爾雖認清，白等一分相，上中邊異故，能緣成種種。
										未二（宣說實一不可能）分二	申一、觀察所緣無情法則唯一能緣無有之理	微塵性白等，唯一性無分，呈現何識前，自絕無領受。
											申二、觀察能緣識則彼無有之理	五根識諸界，乃緣積聚相，心心所能緣，立為第六識。
									辰一、總說破明智派			外宗論亦許，識不現唯一，以具功德等，實等所緣故。
					卯二（破外道之觀點）分二	辰二（別破各自之觀點）分四	巳一、破勝者派與伺察派之觀點			如貓眼珠性，諸事視謂一，取彼心亦爾，不應現一體。		
							巳二、破順世派之觀點			於許地等合，立為諸境根，彼派所立宗，不合一法入。		
							巳三（破數論派之觀點〔說明數論派識為實一不可〕）分二	午一、宣說破斥		力等性聲等，許具一境相，識亦不合理，三性境現故。		
								午二、破遣過之答覆		若許事體三，識現唯一相，與彼不同現，豈許彼取彼？		
							巳四、破密行派之觀點			諸外境雖無，現異種為常，同時或次第，生識極難立。		
					寅二（以說共同實一之識不容有而結尾）分三	卯一、破外境耽著為實一			虛空等何識，唯名諸顯現，現多文字故，明現為種種。			
						卯二、破識耽著為實一			有者若承許：識非現種種。然不應真立，見害具相故。			
						卯三、此二之攝義			故現各種識，何時何地中，如彼處異體，一性不合理。			
					丑二（破認為外境不存在宗派（唯識）所許的實一之識）分二	寅一、宣說對方之觀點			無始之相續，習氣成熟故，雖現幻化相，錯謬如幻性。			
						寅二（觀察彼理）分二	卯一、觀察彼等之功過		彼宗雖善妙，然許此等法，真性或未察，似喜請慎思！			

表 1-3：壬一（建立離實一）分二（總 3 表）

壬一（建立離實一）分二 癸二（破不遍之實一）分二	子二（破實一之識）分二	丑二（破認為外境不存在宗派（唯識）所許的實一之識）分二	寅二（觀察彼理）分二	卯二（遣除過失之部分——破識成實）分二	辰一（破真相唯識之觀點）分三	巳一（破相識各一之觀點）分二	午一、宣說相違			設若真實中，識將成多種，或彼等成一，違故定各自。	
							午二（說明無法斷除相違之理）分二	未一、安立太過		相若非異體，動與靜止等，以一皆動等，此過難答覆。	
								未二、說明彼過於承許外境之有相派也同樣難免		承許外境事，依舊不離相，一切入一法，無以回遮也。	
						巳二、破相識等量之觀點				倘若承許識，等同相數量，爾時如微塵，難免此分析。	
						巳三（破異相一識之觀點）分二	午一、安立破斥之立宗		若異相為一，豈非裸體派？種種非一性，猶如異實等。		
							午二、建立彼之合理性		各種若一性，現為異本體，遮障未障等，豈成此差別？		
						巳一、宣說對方觀點				若識本性中，無彼此等相，真實中無相，識前錯顯現。	
						辰二（破假相唯識之觀點）分二	巳二（破彼觀點）分三	午一、略說遮破			設若相無有，豈明受彼等。與其事異體，如是識非有。
								午二（廣說彼義）分二	申一（觀察認知對境不合理）分二	酉一、總說	
				酉二（別說）分二	戌一、真正認知不合理					於此行相者，真知不應理，離識本性故，如空中花等。	
					戌二、甚至假立認知也不合理					無無能力故，假立亦非理，如馬角無有，非能生現識。	
				申二、觀察相屬不合理					有彼定感受，與識何相聯？本無同體屬，亦非彼生屬。		
				申三、觀察因不合理					無因何以故，成此偶爾生？具因何以故，擺脫依他起？		
				未二、宣說單單能取相不合理					設若彼相無，彼識成無相，如水晶球識，終究無感受。		
				午三、破遣過之答覆					若謂迷知此，無論依迷亂，或由彼力生，彼皆隨他轉。		

（壬二、建立離實多 辛二、建立周遍 見 表 0：總表）

庚二（建其理）分二	辛一（建立宗法）分二	壬一（建立離實一）分二（表 1）（3 表）	
		壬二、建立離實多	分析何實法，某法無一性，何法一非有，彼亦無多體。
	辛二、建立周遍		除一及多外，具有他行相，實法不容有，此二互絕故。

表 2：己二（宣說世俗中有實法存在）分二

科判				頌詞
己二（宣說世俗中有實法存在）分二	庚一、認清顯現許實空之世俗			故此等實法，持唯世俗相，若許此體有，我能奈彼何？
	庚二（分析彼世俗之自性而宣說）分二	辛一（顯現許無欺而存在）分二	壬一、如何顯現	未察一似喜，生滅之有法，一切具功用，自性知為俗。
			壬二、以何因而顯現之理	未觀察似喜，依自前前因，如是而出生，後後之果也。
		辛二、現基必為實空		故謂俗無因，非理亦不然，設若此近取，真實請說彼。

表 3：戊二（遣除於此之爭論）分二

科判						頌詞		
戊二（遣除於此之爭論）分二	己一（略說無過之理）分二				庚一、能推翻辯方觀點	萬法之自性，隨從理證道，能遣餘所許，故辯方無機。		
					庚二、無以反駁之理	謂有無二俱，何者皆不許，縱彼具精勤，何過無法致。		
	己二（廣說彼義）分二	庚一（遣除於勝義之爭論）分二	辛一（遠離四邊之勝義中無有承認之理）分二	壬一（宣說具有承認之相似勝義）分二		癸一、以教理成立	故於真實中，何法皆不成，故諸善逝說，萬法皆無生。	
						癸二、彼之名義	切合勝義故，此稱為勝義。	
				壬二（宣說遠離一切承認之真實勝義）分二	癸一、略說		子一、說明勝義超離言思之境	真實中彼離，一切戲論聚。
								生等無有故，無生等亦無，彼體已遮故，彼詞不容有。既無所破境，則無正破因。
			癸二（廣說）分二	子二、說明言思是世俗之行境		若依分別念，成俗非真實。		
		辛二（遣除於彼之爭論）分三	壬一（辯論自性若是空性則成眾生皆現量通達）分二		癸一、辯論	若爾已了時，彼性現量故，諸愚何不證，萬法此本性？		
					癸二、回答	非爾無始心，嚴重增益法，故非諸有情，皆能現量證。		
			壬二、辯論若空而不現則成誰亦不證悟故因無義			以能斷增益，能知之能立，比量能了知，瑜伽王明見。		
			壬三（辯論無自性不成宗法等故所立與因之名言不容有）分二		癸一、真實答辯	拋論所安立，分別有法已，智女愚者問，共稱之諸法，所能立此法，無餘真實成。		
		癸二、否則不合理			非爾事不成，此等如何答？			
		庚二（遣除於世俗之爭論）分三	辛一、總說能立所立之安立合理					我於顯現性，實法未遮破，如此能所立，安立無錯亂。
			辛二（別說前後世因果緣起之安立合理）分二	壬一、略說立宗				故無始有續，執實無實等，同類之種子，以比量推斷。
				壬二（以理廣證）分二	癸一、破非理觀點		此非以法力，以彼無有故。萬法之自性，詳細盡遮破。漸生故非客，非恆現非常。	
			辛三、以讚歎遠離常斷而結尾					故諸常斷見，此論悉遠離，滅盡及隨生，如種芽莖等。

表 4：戊三（如是通達之功德）分三

科判				頌詞
戊三 （如 是通 達之 功 德） 分三	己一、證悟勝義無自性之功德			通法無我者，串習無自性，顛倒所生惑，無勤而斷除。
	己二、世俗顯現起作用之功德			因果有實法，世俗中不遮，染汙清淨等，安立無錯亂。
	己三 （修 習二 者雙 運之 功 德） 分二	庚一、略說獲得清淨資糧		如是而安立，因果此法故，福資無垢智，此宗皆合理。
		庚二 （廣 說彼 理） 分 二	辛一、總說因果 隨存隨滅之比喻	清淨之因中，所生諸果淨，如正見所生，戒支等清淨。 如是因不淨，所生果非淨，如由邪見力，所生邪淫等。
			辛二、別說為正 見攝持與否之因 果	

附表：中觀莊嚴論釋•文殊上師歡喜之教言 开篇 结尾

科判	頌詞
開篇	宣說稀有緣起道，無與倫比殊勝者，令解三有之束縛，佛陀釋迦獅前禮。 憶名能毀無始來，長久臥心有暗敵，與童語日文殊尊，無二恩師庇護我！
	邪見暗中各種狡猾伎倆動如閃電惡語舌，依勝梵王利刃理智斬斷蒙文殊劍灌頂者， 令印藏等倚傍我見山巒萃波外道之群獸，聞名喪膽無所畏懼語獅子尊願您獲全勝！
	彼之妙語精深中觀莊嚴論，匯聚十萬理證江河之大海， 千萬勝智龍王遊戲之彼處，劣者我亦滿懷喜悅而涉足。
	擁有無等妙慧諸正士，亦經策勵精進方證悟，不失秉承智者優良軌，依師鴻恩稍析諸法理。 車乘道軌勝妙理證火，雖已暫眠時間懷抱中，如焚密林於此重複興，信口雌黃之眾當謹慎。
結尾	此言：勝乘寬敞妙宅之中深明智美女，多論飾品裝點淨心動眸而睨視， 同時銳智手指彈奏二諦理琵琶，為令文殊師喜獻上善說之歌曲。 嗚呼於諸詞繁義寡藏地之論典，久經努力苦研無法解開懷疑網， 難比賜辯除疑勝論利如文殊劍，思不敬受此等何緣令我增憐憫。
	故無名聞利養心，遵師囑依敬佛陀，及佛妙法純淨意，以理詮釋勝理道。 如來法理如虛空，有學聖者亦難測，凡愚我者何須說？故若有過發露懺。 依善教證珍寶光，睜開理證之明目，見妙理宗所撰著，善根潔白如秋月。 願於四無礙解門，如此甚深妙理論，自通達後授他眾，成就語獅子禁行。 願講聞誦此論者，心入文殊歡喜光，法王靜命之自宗，不失興盛諸時方。 托出諸派之密要，明示一切細奧義，如此理道與何心，相應即是語獅尊。 見此妙論勝寶飾，誇大其詞之他論，能增童慢假飾品，自詡美意何不棄？
	祈願心蓮綻放堪欽文殊尊，無二無別容光盡除愚痴暗， 同憫普天眾常如空於此世，奮擊淨如虛空深法之妙鼓。
	恐怖濁世日光隱沒黑暗極籠罩，然佛菩薩發心明如晴空千萬月， 願諸無垢佛經註疏依講修事業，弘法利生善妙光芒普照諸世界。
	此《中觀莊嚴論釋》，也是源自集師君三尊之大悲於一體、一切智者成就者之王、真實文殊菩薩化現為比丘形象、對我等恩德無量、無與倫比之殊勝導師、美名飛幡遍揚世間、尊名難言的嘉揚欽哲旺波上師照見如上所述為主的諸多必要，賜予我印藏有關（《中觀莊嚴論》）的註疏資料，並囑咐道：“請你細緻參閱，作一註釋。”
	當此金剛言教落到頭上時，我只有畢恭畢敬接受，可是對於我這樣智淺的人來說，實無著寫如此微妙之論釋的能力，正當依靠至尊上師之加持而使寫作才華稍得增上之時，前譯自宗大尊者班瑪（多吉）也以“認真撰寫”之語激勵。作者吠陀名稱為嘉花吉波讓當措雄雅畢給薩（義為文殊歡喜自光蓮蕊）的我於自壽三十一歲火鼠年〔公元1876年〕藏曆三月初三開始，於每日上午座間連續撰寫，至該月二十四日圓滿完成。
	本人曾依靠頂戴無等至尊欽哲旺波足下之力而得少許智慧、復承蒙了義大金剛持旺欽吉繞多吉、精通五明的大智者噶瑪•阿旺雲丹嘉措、佛子智者之王晉美秋吉旺波〔華智仁波切〕等諸多大德恩育而對佛法稍得信心之微光。完成此釋後再次於依怙至尊上師前幸得淨相近傳的甚深傳承，于是立即在二十一日內為八吉祥數目戒律清淨的三藏大師傳授，在此期間又稍作校正。以此愿成为如来日亲的自宗真理狮吼声恒常震撼一切世间界从而无余摧毁恶魔、外道、边鄙蛮人等对方的辩才致使佛法如意宝于一切时空兴盛之缘起。愿吉祥！
	噯索德！佛智文殊菩薩尊，化披袈裟之形象，善樹佛法之勝幢，祈願法王靜命勝。 依彼銳智大海中，善說百日之光明，永盡三有之黑暗，佛教宗旨一莊嚴。 百千智成就者慧，屢持理道獅子吼，不斷傳遍印藏地，皆大歡喜眾吉祥， 時光流逝講聞此，暫時似乎已休息，依三部主集一體，除濁世衰教眾怙， 嘉揚欽哲旺波尊，美名飛幡飄世間，依彼發心深加持，歡喜言教之光芒， 顯密教法普圓滿，講修無垢之道軌，一如既往復弘揚，今嘗佛法甘露味。 勝乘大中觀理要，依於如此善妙論，為增定離懷疑暗，智士妙慧之光輝， 甚深中觀莊嚴論，淺顯易懂此註釋，無盡法雨得刻印，亦乃無等師事業。 以此善願三地眾，解開深廣慧藏已，以講聞著佛法藏，莊嚴一切世間界。 佛教圓滿強壯身，具銳理輪之大象，依此善說天人乘，祈願佛法勝諸方。
	此刻印願詞，依至尊上師恩德之陽光哺育的文殊歡喜〔麥彭仁波切〕造。善哉！ 薩瓦達嘎拉雅囊巴芭德（義為願克勝諸方，增吉祥）！

公元二〇〇四年八月三十日 譯畢於喇榮聖處五明佛學院